

淡江大學 110 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日文翻譯	授課 教師	賴鈺喬 LAI YU CHIAO
	JAPANESE TRANSLATION		
開課系級	日文三 E	開課 資料	實體課程 必修 上學期 2學分
	TFJXB3E		
課程與SDGs 關聯性	SDG17 夥伴關係		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日語聽、說、讀、寫、譯五項技能。</li> <li>2. 接軌國際之能力。</li> <li>3. 掌握資訊之能力。</li> <li>4. 迎向未來之能力。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<p>B. 具備日語口語表達、中日口譯的基礎能力。(比重：50.00)</p> <p>D. 具備日文作文、日文書信及中日筆譯的基礎能力。(比重：50.00)</p>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<p>2. 資訊運用。(比重：50.00)</p> <p>7. 團隊合作。(比重：50.00)</p>			
課程簡介	1.同步口譯技巧 2.口譯職場面面觀		
	1.Simultaneous interpretation skills 2.Interpretation of the workplace		

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	1.理解中日文表達方式的差異 2.瞭解口譯職場所需具備之能力 3.提升口譯能力	1.Understand the differences between Chinese and Japanese expressions 2.Understand the skills needed to interpret the workplace 3.Improve interpreting ability

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	BD	27	講述、討論、發表、實作、體驗、模擬	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	110/09/22~ 110/09/28	9/24 口譯概說 (職場經驗分享及口譯市場分析)	
2	110/09/29~ 110/10/05	10/1 跟述練習(1)	
3	110/10/06~ 110/10/12	10/8 跟述練習(2)	
4	110/10/13~ 110/10/19	10/15 快速轉換(1)	
5	110/10/20~ 110/10/26	10/22 快速轉換(2)	
6	110/10/27~ 110/11/02	10/29 快速轉換(3)	
7	110/11/03~ 110/11/09	11/5 未知語想像力練習	
8	110/11/10~ 110/11/16	11/12 口譯課期中考	
9	110/11/17~ 110/11/23	期中考試週	
10	110/11/24~ 110/11/30	11/26 順譯練習(1)	
11	110/12/01~ 110/12/07	12/3 順譯練習(2)	
12	110/12/08~ 110/12/14	12/10 同步口譯練習(1)	

13	110/12/15~ 110/12/21	12/18 同步口譯練習(2)	
14	110/12/22~ 110/12/28	12/24 同步口譯練習(3) / 繳交期末報告	
15	110/12/29~ 111/01/04	12/31 開國紀念日補假	
16	111/01/05~ 111/01/11	1/7 口譯課期末考	
17	111/01/12~ 111/01/18	期末考試週	
18	111/01/19~ 111/01/25	1/21 彈性補充教學	
修課應 注意事項	同步口譯不僅沒有想像中可怕,還能讓你探索大腦未開發的領域。口譯技巧是從事日語相關工作時必備的工具,歡迎有熱情,願意學習的同學來體驗同步口譯的世界!		
教學設備	電腦、投影機		
教科書與 教材	老師自編教材		
參考文獻			
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	◆出席率： 30.0 %    ◆平時評量：20.0 %    ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈期末報告〉：10.0 %		
備考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處 首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>		